



Wilo-MultiPress-MP 3.. / 6..

- DE** Einbau- und Betriebsanleitung
EN Installation and operating instructions
FR Notice de montage et de mise en service
NL Inbouw- en bedieningsvoorschriften
ES Instrucciones de instalación y funcionamiento
IT Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
FI Huolto- ja käyttöohje
SV Monterings- och skötselinstruktioner
HU Beépítési és üzemeltetési utasítás
EL Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

- CS** Návod k montáži a obsluze
PL Instrukcja montażu i obsługi
RU Инструкция по монтажу и эксплуатации
DA Monterings- og driftsvejledning
NO Monterings- og driftsveiledningen

Fig. 1

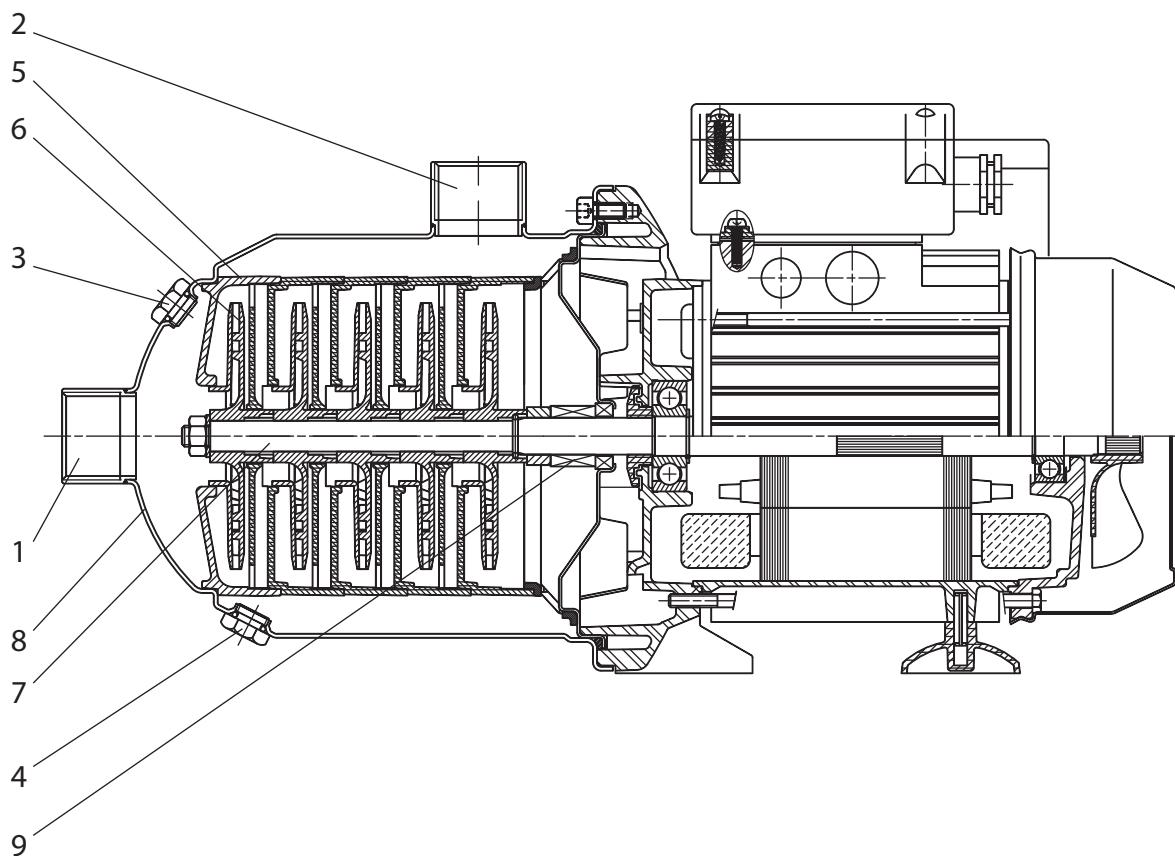


Fig. 2

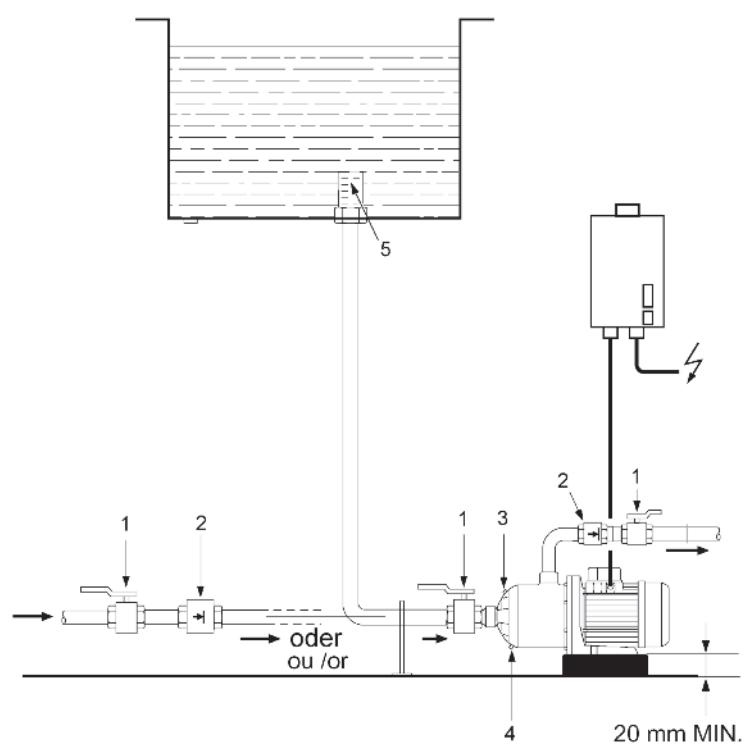


Fig. 3

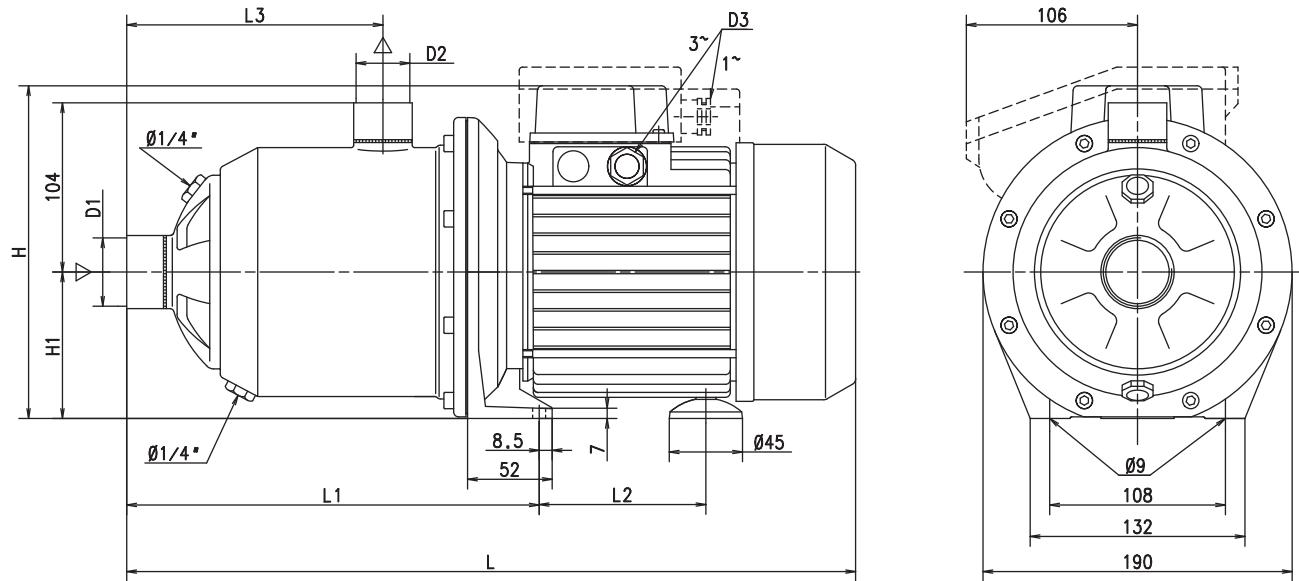
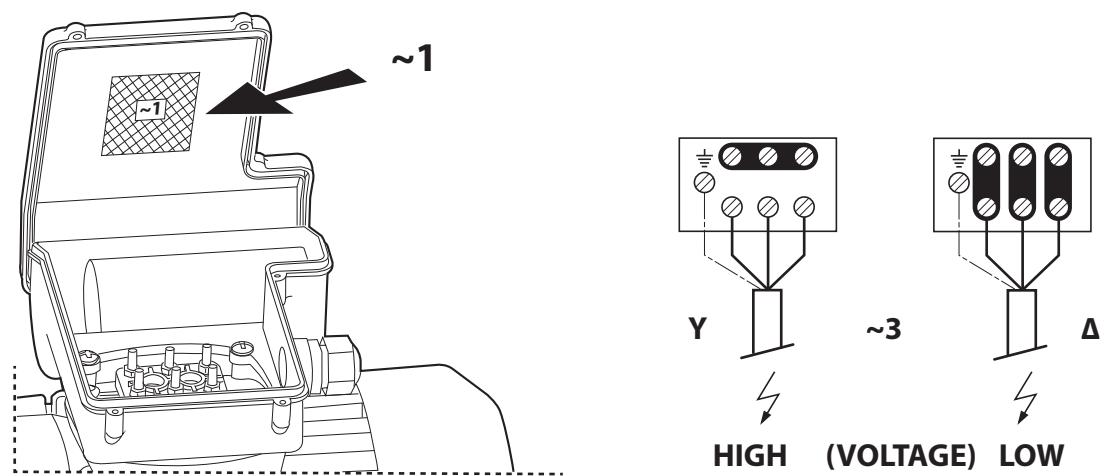


Fig. 4



1. Generell presentasjon

1.1 Formål

Denne pumpen brukes til pumping av kaldtvann, vann til varmeanlegg, avløpsvann, kondensat, blandinger av vann/glykol med opptil 35 % glykol, samt andre tyntflytende væsker uten mineralolje, slipende substanser eller langfiberstoffer.

De viktigste anvendelsesområdene er anlegg for vanntilførsel og trykkøkning, kjeletilførsel, kjølevannskretsløp, brannslukningssystemer og vaske- og vanningsanlegg.

1.2 Driftsspesifikasjoner

1.2.1 Tilkobling og ytelser

Enfasestrøm:

1 ~ 230 V ($\pm 10\%$) / 50 Hz eller

220 V (-10%) / 60 Hz - 240 V (+6%) / 60 Hz

Trefasestrøm:

3 ~ 230 / 400 V ($\pm 10\%$) / 50 Hz eller

220/380 V (-10%) / 60 Hz - 265/460 V (+10%) / 60 Hz

Motoreffekt: se informasjonsplate

Maksimal strømoppaktak: se informasjonsplate

Pumpemedietemperatur: Fra +5 °C til +35 °C

Maks. tillatt driftstrykk: 10 bar,

Maks. tillatt trykk på tilløpsside: 6 bar,

Maks. omgivelsestemperatur: 40 °C

Sikkerhetstype: IP 54.

Andre spenninger/frekvenser er valgfrie eller kan skaffes på forespørsel.

Ved pumping av klebrige pumpemedier (f.eks. blandinger av vann og glykol) må pumpeinformasjonene rettes i samsvar med den høyere viskositeten.

Ved tilsetninger av glykol må det kun brukes anerkjente merker med korrosjonsbeskyttende hemmere. Les fabrikantens spesifikasjoner nøy.

Dimensjoner: se tabell og figur 3.

1.2.2 Produktkodenøkkel

MP 3 05 - EM / XX

MP MultiPress
(flertrinns horisont.
centrifugalpumpe)

Nominell volumstrøm Q [m³/h]
ved optimal effektivitet

Antall løpehjul

Tilkoblingsspenning

DM 3 ~ 230/400 V

EM 1 ~ 230 V

Fremstillerkode

Pumpe	Pumpeenhett											
	Dimensjoner											
Type	H		H1	L	L1	L2		L3	D1	D2	D3	
	1~	3~				1~	3~				1~	3~
MP	mm											
303	216	-	90	375	205	94	-	109,5	Rp1	Rp1	PG 13,5	-
304	216	216	90	423	253	94	94	157,5	Rp1	Rp1	PG 13,5	PG 11
305	216	192	90	423	253	88	88	157,5	Rp1	Rp1	PG 13,5	PG 11
603	216	192	90	375	205	94	94	109,5	Rp1 ^{1/4}	Rp1	PG 13,5	PG 11
604	216	192	90	423	253	88	88	157,5	Rp1 ^{1/4}	Rp1	PG 13,5	PG 11
605	224	206	90	448	253	104	88	157,5	Rp1 ^{1/4}	Rp1	PG 13,5	PG 13,5

Ved bestilling av reservedeler må samtlige data på informasjonsplaten oppgis.

2. Sikkerhet

Denne bruksanvisningen inneholder ytterst viktige instruksjoner, som må følges ved montasje og drift. Derfor må den absolutt leses av montøren og av den som er ansvarlig for driften før pumpen monteres og settes i drift.

Foruten de generelle sikkerhetsforskriftene i dette avsnittet må du også følge de spesielle sikkerhetsinstruksene som er angitt i de neste avsnittene.

Denne enheten er ikke ment til å benyttes av personer (dette gjelder også for barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller med manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, med mindre de er under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de har fått opplæring av denne personen om hvordan enheten skal brukes.

Barn må holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med enheten.

2.1 Instruksjonskoding i denne bruksanvisningen

Enkelte sikkerhetsforskrifter som gis i denne brosjyren, viser til tilfeller hvor manglende overholdelse kan føre til fare for personers liv og helse. Disse forskriftene og merknadene er angitt med det alminnelige faresymbolet



Advarsel mot elektrisk spenning er spesielt angitt med



Sikkerhetsforskrifter som viser til tilfeller hvor manglende overholdelse kan føre til fare for pumpen eller anlegget og pumpedriften, er merket med ordet

OBS!

2.2 Personalets kompetanse

Montasjepersonalet må kunne utvise at det er kvalifisert for denne typen arbeid.

2.3 Farer forbundet med manglende respekt for sikkerhetsforskriftene

Mangel på respekt for sikkerhetsforskriftene kan føre til fare for personalet og pumpen/anlegget, og medføre at ethvert krav på erstatning for skader bortfaller.

Manglende overholdelse av disse forskriftene kan for eksempel føre til følgende farer:

- Brudd på viktige funksjoner på pumpen/anlegget,
- Farer for personers sikkerhet gjennom elektriske og mekaniske virkninger.

2.4 Sikkerhetsforskrifter for driftslederen

Gjeldende forskrifter for forebygging av ulykker må følges.

Farer forbundet med elektrisk strøm må utelukkes. Respekter nasjonale forskrifter og reglene fra det lokale elektrisitetsverket.

2.5 Sikkerhetsforskrifter for ettersyn og montasje

Driftslederen må sørge for samtlige ettersyns- og montasjeinngrep foretas av godkjent og kvalifisert personale, som har skaffet seg forhåndskunnskap ved inngående lesning av bruksanvisningen.

I utgangspunktet må inngrep på pumpen/anlegget kun utføres når pumpen står stille.

2.6 Ombygging på eget initiativ og fremstilling av reservedeler

Endringer på pumpen/anlegget er kun tillatt etter forutgående avtale med fabrikanten. Originaldeler og tilbehør som er godkjent av fabrikanten, er innrettet på sikkerhet. Bruk av andre deler kan oppheve fabrikantens ansvar for feil som måtte oppstå som følge av dette.

2.7 Driftsmåter

Det er en forutsetning for driftssikkerheten til pumpen/anlegget som er levert, at pumpen utelukkende brukes til de formålene som er nevnt under 1. i denne bruksanvisningen. Bruk til andre formål fører til at slik driftssikkerhet ikke kan garanteres. Det må ikke i noe tilfelle forekomme avvik fra grenseverdiene som er angitt i katalogen/spesifikasjonseddelen.

3. Transport og midlertidig lagring

OBS!

Ved transport og midlertidig lagring må pumpen beskyttes mot fuktighet, frost og mekanisk skade.

4. Beskrivelse av drift og tilbehør

4.1 Beskrivelse av pumpen (figur 1)

Pumpen er en flertrinns (2-5 trinn), normalt sugende, horizontal høytrykks centrifugalpumpe i blokk-konstruksjon med horizontal suge-(1) og vertikal trykkmuffe (2).

Den hydrauliske delen er bygget som leddkonstruksjon med det tilsvarende antall trinnhus (5) og løpehjul (6). Løpehjulene er montert på en udelt motor-pumpeaksel (7). Kammeret (8) som omgir den hydrauliske delen sørger for driftssikker tetning. Deler berørt av media som trinnkamre, løpehjul er av kunststoff, pumpehuset er av krom-nickelstål. Pumpehusets akselløp er tettet mot motoren med en glidertetning (9).

Enfasemotorene er utstyrt med en motorbeskyttelse mot overheting. Den slår motoren av dersom motorviklingen overskridet tillatt temperatur, og slår den automatisk på igjen etter nedkjøling.

Beskyttelse mot vannmangel: pumpen og fremfor alt glidertetningen må ikke gå tørre. Du må selv sørge for riktig beskyttelse mot vannmangel eller anskaffe og installere de tilsvarende delene fra WILO-tilbehørsserien.

Pumpehastigheten kan reguleres i forbindelse med en frekvensomformer/et motorfilter (se avsnitt 5.3).

4.2 Leveranseomfang

- Pump med diesel- eller el-motor
- Montasje- og bruksansvisning

4.3 Tilbehør

Tilbehør må bestilles separat.

- Strømvender WV/COL med tilsvarende tilbehør for automatisert drift.
- Strømvender CO-ER med tilsvarende tilbehør for automatisert drift.

- Beskyttelse mot vannmangel:

- Reservedelsett WMS ved direkte tilkobling til tilløpsledningen
- Flottørvippe WAEK 65 med installasjonsbryter (bare for el-motorer)
- Flottørvippe WA 65
- SK 277 med 3 dyspveiseelektroder

- Trykkomkobling WVA

- WILO-væskekontroll (EK)

- Anleggssomkobling:

- Flottørvippe WAO 65
- Flottørvippe WAO EK 65 med installasjonsbryter (bare for el-motorer)

5. Plassering/montasje

5.1 Montasje

Figur 2 viser pumpens vanligste montasjestilling. Nedenfor følger instruksene for plassering og montasje, som må overholdes ved denne driftsmåten:

- Montasje må først utføres etter at alle sveise- og loddearbeider er ferdige og etter effektiv skylling av rørsystemet. Fremmedlegemer og smuss fører til at pumpen ikke fungerer.
- Plasser pumpen på et tørt og frostsikkert sted.
- Sørg for klarering for vedlikeholdsarbeider.
- Motorens ventilatorutløp må holdes fritt. Minimal avstand til bakre vegg: 0,3 m.
- Flaten hvor pumpen plasseres, må være i vater og plan.

- Pumpen festes med 2 skruer, diam. 8 mm, til en sokkel eller et bunnstykke med vibrasjonsdempende egenskaper. Du kan også bruke vanlige gummimetallforbindelser til å oppnå et vibrasjonsfritt underlag.
- Du må sikre tilgang til tømmeskruen ved å sørge for at gulvet under tømmeskruen befinner seg minst 20 mm under pumpens festenivå.
- Foran og bak pumpen må det monteres sperreinnretninger (1), slik at pumpen lett kan skiftes ut eller for å utføre vedlikeholdsinngrep.
- Du bør installere en tilbakeløpssperre (2) like bak pumpens trykkmuffe.
- Tilløps- og trykklæringen skal tilkobles pumpen uten spenning. Med tanke på at tilkoblingen skal være så fri for vibrasjon som mulig, kan du bruke myke slangedeler eller kompensatorer med lengdebegrensning. Rørvekten skal støttes opp.
- For å beskytte glideringtetningen må du sørge for at pumpen er sikret mot vannmangel og ikke går tørr. Du må selv treffe de nødvendige forholdsregler. WILO forestår her flere tilbehørsmuligheter.
- Du må sørge for å beskytte pumpen ved tilløpsrøret med et silmaskebredde 1 mm) eller filterkoblingsstykke (5) for å forhindre skade fra smusset når det er suget ut.

5.2 Elektrisk kobling



- Den elektriske koblingen må foretas av en elektroinstallatør som er godkjent av det lokale elektrisitetsverket, i overensstemmelse med nasjonale forskrifter.

- Til den elektriske koblingen må du - i overensstemmelse med normen VDE 0730/del 1 - bruke en fast forbindelsesledning med en hannplugg eller en velger med alle poler og en kontaktåpning som er minst 3 mm bred.
- Sjekk strømtypen og strømnettets spenning.
- Les nøye informasjonsplaten på pumpen.
- Sørg for riktig jording.
- Beskyttelse med sikringer ved strømtilførselen: 10A, trege
- Du må selv utstyre trefasestrøm-motorer med en motorbeskyttelsesvelger til sikring mot overbelastning. Velgeren må stilles inn på den nominelle spenningen som er angitt på informasjonsplaten. Vekselstrøm-motorer er utstyrt fra fabrikken med en termisk motorbeskyttelse som slår av pumpen dersom tillatt vikingstemperatur overskrides og slår den på igjen automatisk etter nedkjøling.
- Du må bruke en forbindelsesledning med tilstrekkelig ytre diameter (f.eks. H 05 VV-F 3/4 G 1,5 eller AVMH-I 3/5 x 1,5) for å avskjerme mot regn og sørge for trekkavlastning av pakkboksen.
- Tilkobling til strømnettet må foretas i overensstemmelse med klemmekoblingsskjemaene for trefase- og vekselstrøm i pumpens klemmekasse (se også figur 4).
- Brukes pumpen i anlegg med pumpemedier med temperaturer på over 90 °C, må du benytte en tilsvarende termostabil forbindelsesledning.
- Forbindelsesledningen må installeres slik at den ikke i noe tilfelle kommer i berøring med rørledningen og/eller pumpe- og motorhuset.



Om nødvendig bør det installeres en beskyttelsesvelger mot feilstrøm (Fl-velger).

5.3 Bruk med frekvensomformer

Pumpens omdreiningstall kan reguleres i forbindelse med en frekvensomformer. Grenseverdier for hastighetsregulering: 40% - 100% nominell. Tilkobling og drift skal skje i overensstemmelse med montasje- og bruksanvisningen for frekvensomformeren.

For å unngå å belaste motorviklingen slik at den skades og støyen øker må frekvensomformeren ikke generere hastigheter ved spenningsstigning over 500 V/μs eller spenningsstigninger $\dot{u} > 650$ V. Dersom slike stigningshastigheter kan forekomme, må det installeres et LC-filter (motorfilter) mellom frekvensomformeren og motoren.

Filtret må installeres av fabrikanten av frekvensomformeren/filtret.

Filtret er montert på forhånd på regulatorer som leveres med frekvensomformer fra WILO.

6. Oppstart

- Kontroller at vannstanden i beholderen eller tilløpstrykket er tilstrekkelig.

OBS!

Pumpen må ikke gå tørr, ellers ødelegges glide ringtetningen.

- Dreieretningskontroll (bare for trefasemotorer): Slå pumpen raskt på og av igjen for å sjekke at pumpens dreieretning stemmer med pilen på pumphuset. Er dreieretningen feil, bytter du om 2 faser i pumpens klemmekasse.
- Bare for trefasemotorer: Still inn motorbeskyttelsen på nominell spenning i overensstemmelse med informasjonsplaten.
- Dersom den finnes, stiller du flottørvippen eller beskyttelseselektrodene mot vannmangel slik at pumpen slås av ved vannstander som ville føre til innsuging av luft.
- Åpne sperreventilen på tilførselssiden, skru opp ventilasjonsskruen (figur 1, 2, nr. 3, SW 19) og la dem stå åpne til pumpemediet er ute av pumpen, skru deretter til ventilasjonsskruen, åpne sperreventilen på trykksiden og slå på pumpen.



- Avhengig av pumpemediets temperatur og systemtrykket kan varme pumpemedier renne eller sprøytes ut i flytende form eller som damp under høyt trykk dersom ventilasjonskruen åpnes helt.

Skoldingsfare!

- Avhengig av pumpens eller anleggets driftstilstand (pumpemediets temperatur) kan hele pumpen bli svært varm. Berøring av pumpen kan føre til forbrenning!

OBS!

Pumpen må ikke gå lenger enn 10 minutter dersom mediemengden $Q = 0 \text{ m}^3/\text{time}$. Ved langvarig bruk anbefales det å respektere en minimal mediemengde som er 10 % av nominell mediemengde.

7. Vedlikehold

- Pumpen krever praktisk talt ikke vedlikehold. Levetiden er avhengig av driftsbetingelsene og ulik. Vi anbefaler visuelle kontroller for lekkasjer og uvanlige vibrasjoner hvert halvår.
- I oppstartperioden må en regne med lett drypping fra glideringtetningen. Ved sterkt lekkasje på grunn av slitasje må glideringtetningen skiftes ut av fagfolk.
- Økt lagerstøy eller uvanlige vibrasjoner betyr at lageret er slitt. Det må skiftes ut av fagfolk.
- Før vedlikeholdsinngrep må anlegget slås av og sikres mot utilsiktet gjenoppstart. Inngrep må aldri foretas mens pumpen er igang.
- På steder hvor en risikerer frost eller ved driftsstans i lange perioder må pumpen og rørledningene tømmes om vinteren. Pumpen tømmes ved å skru opp avlastningsskruen (figur 1, 2, nr. 4), tilløpsledningen ved å skru opp ventilasjonsskruen, trykklæringen ved å åpne et tappested.

Figurer:

1. Snitt av pumpen, med referansenummer for delene som er omtalt i teksten.
2. Installering av pumpen og rørsystemet.
3. Dimensjoner
4. Elektrisk koblingsskjema

8. Feil, årsaker og løsninger

Feil	Årsak	Løsning
Pumpen går ikke	Ingen strømtilførsel	Kontroller sikringer, flottørvipper og ledninger
	Motorbeskyttelsen har slått pumpen av	Fjern motoroverbelastningen
Pumpen går, men pumper ikke	Feil dreieretning	Veksle 2 faser på tilkoblingen til strømnettet
	Ledningen eller deler av pumpen er tettet til med fremmedlegemer	Kontroller og rengjør ledning og pumpe
	Luft i innsugingsmuffen	Gjør innsugingsledningen lufttett
	Innsugingsledningen er for trang	Installer en større innsugingsledning
Pumpen pumper ikke jevnt	Innsugingshøyden er for høy	Plasser pumpen dypere
Trykket er for svakt	Du har valgt feil pumpe	Installer en kraftigere pumpe
	Feil dreieretning	Veksle 2 faser på tilkoblingen til strømnettet
	For svak gjennomløpsmengde, sugeledningen er tettet til	Rengjør filter og sugeledningen
	Skyveventilen er ikke tilstrekkelig åpen	Åpne skyveventilen
	Fremmedlegemer blokkerer pumpen	Rengjør pumpen
Pumpen vibrerer	Fremmedlegemer i pumpen	Fjern fremmedlegemer
	Pumpen er ikke godt nok festet til sokkelen	Skru til festeskruene
	Sokkelen er ikke massiv nok	Monter en tyngre sokkel
Motoroverheting Motorbeskyttelsen utlöses	Utilstrekkelig spenning	Kontroller spenningen
	Pumpen går tungt: fremmedlegemer, lageret er skadet	Rengjør pumpen Hen vend deg til kundeservice for å få pumpen reparert
	For høy omgivelsestemperatur	Sørg for nedkjøling

Dersom problemet ikke løses, bør du henvende deg til fagmann (rørlegger, installatør av varmeanlegg) eller til WILOs kundeservice.

Med forbehold for tekniske endringer!

D EG - Konformitätserklärung
GB EC – Declaration of conformity
F Déclaration de conformité CE

(gemäß 2004/108/EG Anhang IV,2 und 2006/95/EG Anhang III,B,
according 2004/108/EC annex IV,2 and 2006/95/EC annex III,B,
conforme 2004/108/CE appendice IV,2 et 2006/95/CE l'annexe III B)

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **MP**
Herewith, we declare that this product:
Par le présent, nous déclarons que le type pompes de la série:

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state complies with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie **2004/108/EG**
Electromagnetic compatibility - directive
Directive compatibilité électromagnétique

Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
Low voltage directive
Directive basse-tension

Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte **2009/125/EG**
Energy-related products
Produits liés à l'énergie

Die verwendeten 50Hz Induktionselektromotoren - Drehstrom, Käfigläufer, einstufig - entsprechen den Ökodesign - Anforderungen der Verordnung 640/2009.
Which applies according to eco-design requirements of the regulation 640/2009 to the versions with an induction electric motor, squirrel cage, three-phase, single speed, running at 50 Hz.
Qui s'applique suivant les exigences d'éco-conception du règlement 640/2009 aux versions comportant un moteur électrique à induction à cage d'écureuil, triphasé, mono-vitesse, fonctionnant à 50 Hz.

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.
and with the relevant national legislation.
et aux législations nationales les transposant.

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere: **EN 60335-2-41**
Applied harmonized standards, in particular:
Normes harmonisées, notamment:

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.
Si les pompes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Dortmund, 09.05.2012


Oliver Breuing
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming</p> <p>Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>EG-richtlijnen betreffende machines 2006/42/EG</p> <p>De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn worden overeenkomstig bijlage I, nr. 1.5.1 van de machinerichtlijn 2006/42/EG aangehouden.</p> <p>Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: zie vorige pagina</p>	<p>I</p> <p>Dichiarazione di conformità CE</p> <p>Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Direttiva macchine 2006/42/EG</p> <p>Gli obiettivi di protezione della direttiva macchine vengono rispettati secondo allegato I, n. 1.5.1 dalla direttiva macchine 2006/42/CE.</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG</p> <p>norme armonizzate applicate, in particolare: vedi pagina precedente</p>	<p>E</p> <p>Declaración de conformidad CE</p> <p>Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre máquinas 2006/42/EG</p> <p>Se cumplen los objetivos en materia de seguridad establecidos en la Directiva de Baja tensión según lo especificado en el Anexo I, punto 1.5.1 de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.</p> <p>Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG</p> <p>normas armonizadas adoptadas, especialmente: véase página anterior</p>
<p>P</p> <p>Declaração de Conformidade CE</p> <p>Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:</p> <p>Directivas CEE relativas a máquinas 2006/42/EG</p> <p>Os objectivos de protecção da directiva de baixa tensão são cumpridos de acordo com o anexo I, nº 1.5.1 da directiva de máquinas 2006/42/CE.</p> <p>Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG</p> <p>normas harmonizadas aplicadas, especialmente: ver página anterior</p>	<p>S</p> <p>CE- försäkran</p> <p>Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG</p> <p>Produkten uppfyller säkerhetsmålen i lågspänningssdirektivet enligt bilaga I, nr 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EG.</p> <p>EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG</p> <p>tillämpade harmoniseraade normer, i synnerhet: se föregående sida</p>	<p>N</p> <p>EU-Overensstemmelseserklæring</p> <p>Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som leverert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG</p> <p>Lavspændingsdirektivets mål om beskyttelse overholdes i henhold til bilag I, nr 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EG.</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG</p> <p>anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>
<p>FIN</p> <p>CE-standardinmuksausseloste</p> <p>Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määritelyksiä:</p> <p>EU-kon direktiivit: 2006/42/EG</p> <p>Pienjännitedirektiivin suojaavatoitteita noudatetaan kon direktiivin 2006/42/EY liitteen I, nro 1.5.1 mukaisesti.</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG</p> <p>käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: katso edellinen sivu.</p>	<p>DK</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring</p> <p>Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EU-maskindirektiver 2006/42/EG</p> <p>Lavspændingsdirektivets mål om beskyttelse overholdes i henhold til bilag I, nr 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EG.</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG</p> <p>anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>	<p>H</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelvnek:</p> <p>Gépek irányelv: 2006/42/EK</p> <p>A kisfeszültségű irányelv védelmi előírásait a 2006/42/EK géprek vonatkozó irányelv I. függelékének 1.5.1. sz. pontja szerint teljesít.</p> <p>Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EG</p> <p>alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen: láasd az előző oldalt</p>
<p>CZ</p> <p>Prohlášení o shodě ES</p> <p>Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice ES pro strojní zařízení 2006/42/ES</p> <p>Cíle týkající se bezpečnosti stanovené ve směrnici o elektrických zařízeních nízkého napětí jsou dodrženy podle přílohy I, č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.</p> <p>Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES</p> <p>použité harmonizační normy, zejména: viz předchozí strana</p>	<p>PL</p> <p>Deklaracja Zgodności WE</p> <p>Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrob jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE</p> <p>Przestrzegane są cele ochrony dyrektywy niskonapięciowej zgodnie z załącznikiem I, nr 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.</p> <p>dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności: patrz poprzednia strona</p>	<p>RUS</p> <p>Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:</p> <p>Директивы EC в отношении машин 2006/42/EG</p> <p>Требования по безопасности, изложенные в директиве по низковольтному напряжению, соблюдаются согласно приложению I, № 1.5.1 директивы в отношении машин 2006/42/EG.</p> <p>Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности: см. предыдущую страницу</p>
<p>GR</p> <p>Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ</p> <p>Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις:</p> <p>Οδηγίες EK για μηχανήματα 2006/42/ΕΚ</p> <p>Οι στοιχείοι προστασίας της οδηγίας χαρμητής τάσης τηρούνται σύμφωνα με το παρότριμα I, αρ. 1.5.1 της οδηγίας σχετικά με τα μηχανήματα 2006/42/ΕG.</p> <p>Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EK-2004/108/ΕΚ</p> <p>Εναρμονιέμενα χρηματούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: Βλέπε προηγούμενη σελίδα</p>	<p>TR</p> <p>CE Uygunluk Teyid Belgesi</p> <p>Bu cihazın teslim edildiği şekilde aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:</p> <p>AB-Makina Standartları 2006/42/EG</p> <p>Alçak gerilim yörөgesinin koruma hedefleri, 2006/42/AT makine yörөgesi Ek I, no. 1.5.1'e uygundur.</p> <p>Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG</p> <p>kısmen kullanılan standartlar için: bkz. bir önceki sayfa</p>	<p>RO</p> <p>EC-Declaratie de conformitate</p> <p>Prin prezentă declarăm că acest produs aşa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile:</p> <p>Directiva CE pentru mașini 2006/42/EG</p> <p>Sunt respectate obiectivele de protecție din directiva privind joasa tensiune conform Anexei I, Nr. 1.5.1 din directiva privind mașinile 2006/42/CE.</p> <p>Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG</p> <p>standarde armonizate aplicate, îndeosebi: vezi pagina precedentă</p>
<p>EST</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Käesolevaga töödame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele:</p> <p>Masinadirektiiv 2006/42/EÜ</p> <p>Madalpingedirektiivi kaitse-eesmärgid on täidetud vastavalt masinate direktiivi 2006/42/EÜ I lisa punktile 1.5.1.</p> <p>Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/ΕU</p> <p>kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti: vt eelmist lk</p>	<p>LV</p> <p>EC – atbilstības deklarācija</p> <p>Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem:</p> <p>Mašīnu direktīva 2006/42/EK</p> <p>Zemspringuma direktīvas drošības mērķi tiek ievēroti atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pielikumam I, Nr. 1.5.1.</p> <p>Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK</p> <p>piemēroti harmonēti standarti, tai skaitā: skatīt iepriekšējo lappus</p>	<p>LT</p> <p>EB atitinkties deklaracija</p> <p>Šiuo pažymima, kad šis gaminis atitinka šias normas ir direktyvas:</p> <p>Mašinų direktyvą 2006/42/EU</p> <p>Laikomasi Žemos įtampos direktyvos keliamų saugos reikalavimų pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EU I priedo 1.5.1 punktą.</p> <p>Elektromagnetinio saderinamumo direktyvą 2004/108/EB</p> <p>pritaičius vieningus standartus, o būtent: žr. ankstesniame puslapje</p>
<p>SK</p> <p>ES vyhlášenie o zhode</p> <p>Týmto vyhlasujeme, že konstrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam:</p> <p>Stroje – smernica 2006/42/ES</p> <p>Bezpečnostné ciele smernice o nízkom napätí sú dodržiavané v zmysle prílohy I, č. 1.5.1 smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.</p> <p>Elektromagnetická zhoda – smernica 2004/108/ES</p> <p>používané harmonizované normy, najmä: pozri predchádzajúcu stranu</p>	<p>SLO</p> <p>ES – izjava o skladnosti</p> <p>Izjavljamo, da doobavljenе vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom:</p> <p>Direktiva o strojih 2006/42/ES</p> <p>Cilji Direktive o nizkonapetostni opremi so v skladu s prilogom I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/EG doseženi.</p> <p>Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES</p> <p>uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem: glejte prejšnjo stran</p>	<p>BG</p> <p>ЕО-Декларация за съответствие</p> <p>Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания:</p> <p>Машинна директива 2006/42/ЕО</p> <p>Целите за защита на разпоредбата за ниско напрежение са съставени съгласно. Приложение I, № 1.5.1 от Директивата за машини 2006/42/ЕС.</p> <p>Електромагнитна съместимост – директива 2004/108/ЕО</p> <p>Хармонизирани стандарти: вж. предната страница</p>
<p>M</p> <p>Dikjarazzjoni ta' konformità KE</p> <p>B'dan il-meż, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizjonijiet relevanti li ġejjin:</p> <p>Makkinarju – Direttiva 2006/42/KE</p> <p>L-objettivi tas-sigura tad-Direttiva dwar il-Vultaġġ Baxx huma konformi mal-Anness I, Nru 1.5.1 tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE.</p> <p>Kompatibiltà elettromagnetica – Direttiva 2004/108/KE</p> <p>kif ukoll standards armonizzati b'mod partikolari: ara l-paġna ta' qabel</p>		 <p>WILO SE Nortkirchenstraße 100 44263 Dortmund Germany</p>

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina WILO SALMSON Argentina S.A. C1295ABI Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 info@salmson.com.ar	Canada WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L4 T +1 403 2769456 bill.lowe@wilo-na.com	Greece WILO Hellas AG 14569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	Latvia WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 7 145229 mail@wilo.lv	Romania WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	Sweden WILO Sverige AB 35246 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se
Australia WILO Australia Pty Limited Murrarrie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	China WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilobj@wilo.com.cn	Hungary WILO Magyarország Kft 2045 Törökbalint (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	Lebanon WILO Lebanon 12022030 El Metn T +961 4 722280 wsl@cyberia.net.lb	Russia WILO Rus ooo 123592 Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	Switzerland EMB Pumpen AG 4310 Rheinfelden T +41 61 83680-20 info@emb-pumpen.ch
Austria WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 507 507-0 office@wilo.at	Croatia WILO Hrvatska d.o.o. 10090 Zagreb T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Czech Republic WILO Praha s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	India WILO India Mather and Platt Pumps Ltd. Pune 411019 T +91 20 27442100 service@pun.matherplatt.co.in	Lithuania WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	Saudi Arabia WILO ME - Riyadh Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@wataniaind.com
Azerbaijan WILO Caspian LLC 1014 Bakú T +994 12 5962372 info@wilo.az	Denmark WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	Czech Republic WILO Praha s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	Indonesia WILO Pumps Indonesia Jakarta Selatan 12140 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	Morocco WILO Maroc SARLQUARTIER INDUSTRIEL AIN SEBAA 20250 CASABLANCA T +212 (0) 5 22 660 924 contact@wilo.ma	Serbia and Montenegro WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.co.yu
Belarus WILO Bel OOO 220035 Minsk T +375 17 2535363 wilo@wilo.by	Estonia WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	Ireland WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	The Netherlands WILO Nederland b.v. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	Norway WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	Turkey WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
Belgium WILO SA/NV 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	Finland WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	Italy WILO Italia s.r.l. 20068 Peschiera Borromeo (Milano) T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	Kazakhstan WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 2785961 info@wilo.kz	Poland WILO Polska Sp. z.o.o. 05-090 Raszyn T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	Slovakia WILO Slovakia s.r.o. 83106 Bratislava T +421 2 33014511 wilo@wilo.sk
Bulgaria WILO Bulgaria Ltd. 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	France WILO S.A.S. 78390 Bois d'Arcy T +33 1 30050930 info@wilo.fr	Great Britain WILO (U.K.) Ltd. DE14 2WJ Burton- Upon-Trent T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	Korea WILO Pumps Ltd. 621-807 Gimhae Gyeongnam T +82 55 3405890 wilo@wilo.co.kr	Portugal Bombas Wilo-Salmson Portugal Lda. 4050-040 Porto T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	United Arab Emirates WILO Middle East FZE Jebel Ali Free Zone – South - Dubai T +971 4 880 91 77 info@wilo.ae
Brazil WILO Brasil Ltda Jundiaí – SP – CEP 13.201-005 T + 55 11 2817 0349 wilo@wilo-brasil.com.br				Spain WILO Ibérica S.A. 28806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	USA WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
					Vietnam WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

Nord
WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhause 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949
hamburg.anfragen@wilo.com

Ost
WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

Süd-West
WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

West
WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

Nord-Ost
WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

Süd-Ost
WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

Mitte
WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

**Kompetenz-Team
Gebäudetechnik**
WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
F 0231 4102-7666

**Kompetenz-Team
Kommune
Bau + Bergbau**
WILO SE, Werk Hof
Heimgartenstraße 1-3
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

**Werkstudendienst
Gebäudetechnik**
Kommune
Bau + Bergbau
Industrie
WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Erreichbar Mo-Do 7-18 Uhr, Fr 7-17 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

**Standorte weiterer
Tochtergesellschaften**
Die Kontaktdataen finden Sie
unter www.wilo.com.

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Wilo-International

Österreich
Zentrale Wiener Neudorf:
WILO Pumpen Österreich GmbH
Wilo Straße 1
A-2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15
office@wilo.at
www.wilo.at

Schweiz
EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
CH-4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21
info@emb-pumpen.ch
www.emb-pumpen.ch

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
A-5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 662 878470
office.salzburg@wilo.at
www.wilo.at

Vertriebsbüro Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
A-4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 7248 65054
office.oberoesterreich@wilo.at
www.wilo.at

Stand März 2012